



Tuesday, 13 May 2014

Venue: Council Room, Strand Campus, King's College London

9.00 Session 6: The Place of Hebrew, Hebrew as a Place

Chair: Tamar Drukker (SOAS)

- ♦ Yael Almog (UC Berkeley/Zentrum für Literatur- und Kulturforschung, Berlin): Benjamin and Scholem's Correspondence and the Hebrew Trope
♦ Shachar Pinsker (University of Michigan): "A Hebrew Table at Café Monopol"? The Place of Hebrew in European Modernism
♦ Miriam Neiger (Hebrew University of Jerusalem): "Uleshoni kol kakh Ivrit": Avigdor Hameiri and the Question of the Hebrew Language in Hungary of the Early 20th Century (in Hebrew)
♦ Katsiaryna Taliaronak (National Institute for Higher Education, Minsk): It Will Survive! The Hebrew Language in the Jewish Agricultural Colonies in Belarus

11.00 Coffee/Tea

11.30 Session 7: In Translation

Chair: Tsila Ratner (UCL)

- ♦ Adriana X Jacobs (University of Oxford): Hebrew Poetry in European Translation
♦ Anne Golomb Hoffman (Fordham University): Ambivalent Attractions: Agnon's "Toytentanz" from Buczacz to Jaffa and Berlin, in Yiddish, Hebrew, and German

12.30 Concluding Roundtable

Chair: Paul Joyce (King's College London)

An English handout will be available for Hebrew presentations.

The conference convenors would like to thank the Department of Hebrew & Jewish Studies (UCL), the Department of Theology & Religious Studies and the School of Arts & Humanities (King's College London) for their generous support.

Academic Advisors:

Israel Bartal (Hebrew University of Jerusalem) and Lewis Glinert (Dartmouth College)

Conference Convenors:

Lily Kahn (UCL) and Andrea Schatz (King's College London)

A joint King's-UCL international conference
Language, Nation, & Modernity: Hebrew in Europe, 1800 to the present

11-13 May 2014 at UCL, Gower Street, and King's College London, Strand Campus

For more details & registration, please visit: www.tinyurl.com/hebrew-in-europe

This event is free.



# Programme

Sunday, 11 May 2014

**Venue: Gustave Tuck Lecture Theatre, Main (Wilkins) Building, UCL**

**16.30 Welcome**

*Lily Kahn* (UCL) and *Andrea Schatz* (King's College London)

**17.00 Session 1: Yiddish and Other Beginnings**

Chair: *Helen Beer* (UCL)

- ♦ *Ken Frieden* (Syracuse University): From Mendel to Mendele: Mendel Lefin as Precursor of Mendele Mokher Sforim
- ♦ *Rebecca Wolpe* (Hebrew University of Jerusalem): Sailing into Uncharted Waters: Maskilic Sea Adventures as a Reflection of the Development of Modern Hebrew Belles Lettres in the Mid-Nineteenth Century
- ♦ *Shlomo Berger* (Universiteit van Amsterdam): Living Apart Together: The Position of Hebrew from a Yiddish Point of View

**18.30 Refreshments**

**19.00 Keynote lecture**

Chair: *Andrea Schatz* (King's College London)

- ♦ *Israel Bartal* (Hebrew University of Jerusalem): The Language of European Pinkasim: A Source of Modern Hebrew?

Monday, 12 May 2014

**Venue: Council Room, Strand Campus, King's College London**

**9.00 Session 2: Linguistic Innovation and Preservation**

Chair: *Ada Rapoport-Albert* (UCL)

- ♦ *Ohad Cohen* (Hebrew University of Jerusalem): The Question of Grammatical Agreement in the Satirical Language of Joseph Perl
- ♦ *Keren Dubnov* (Hebrew Language Academy & David Yellin College): The Vocabulary of the Material World in "Sefer Kur Oni" (Robinson Crusoe) (in Hebrew)
- ♦ *Doly Levi* (Levinsky College of Education): Elhanan Leib Levinsky's Feuilletons – A Linguistic and Stylistic Study (in Hebrew)

**10.30 Coffee/Tea**

**11.00 Session 3: Teaching Hebrew**

Chair: *Jonathan Stökl* (King's College London)

- ♦ *Tal Kogman* (Tel Aviv University): Hebrew for the Young Generation: The Educational Reform of the German-Jewish Haskalah
- ♦ *Dorothea Salzer* (University of Potsdam): Teaching Hebrew in a Maskilic Setting: Immanuel Moritz Neumann's *Sefer torat ha-elohim* (1816-17)
- ♦ *Vered Tohar* (Bar Ilan University): Whose Text Is this? Constructing a National Ethos by Means of a Traditional Narrative in the Hebrew Textbooks of Europe, 1850-1950

**12.30 Lunch break**

**14.00 Session 4: Becoming Modern, Becoming Hebrew**

Chair: *François Guesnet* (UCL)

- ♦ *Lee Shai Weissbach* (University of Louisville): Personal Testimony: A First Encounter with the Hebrew of the Haskalah
- ♦ *Jörg Schulte* (University of Cologne): Hebrew Humanism in Central and Eastern Europe

**15.00 Coffee/Tea**

**15.30 Session 5: Among the Nations**

Chair: *Geoffrey Khan* (University of Cambridge)

- ♦ *Asher Salah* (Bezalel Academy of Arts & Design): Hebrew in Italy in the 19th Century
- ♦ *Alessandro Grazi*: Facing Modernity: The Hebrew Language as a Guardian of Jewish Tradition and National Pride in 19th-Century Italy
- ♦ *Irene Zwiép* (Universiteit van Amsterdam): Holy or Jewish? Hebrew in the Netherlands, 1796–present

**17.00 Refreshments**

**17.30 Keynote lecture**

Chair: *Lily Kahn* (UCL)

- ♦ *Lewis Glinert* (Dartmouth College): Hebrew Lexis in Contemporary Haredi English: An Emergent Discourse Style